

## Rapport de suivi des questions orales des conseillers

### Séance du 9 février 2015

#### Jean-Paul Reiter :

Lors de fortes pluies, il y a des problèmes avec l'écoulement des eaux dans la rue Alexandre Schintgen, au lieu-dit « Obent Hierdegaard ». A quel stade se trouve le projet pour le traitement du problème des eaux de surface dans cette rue ?

*Réponse: Un canal d'eau pluviale a été posé de la rue Alexandre Schintgen direction rue du Fossé et Crauthem-Gruef. Ce canal sera encore relié au puits dans la rue Alexandre Schintgen (traverse dans la rue). Avec cette nouvelle évacuation des eaux le problème devrait être résolu.*

#### Léonie Klein-Hoffmann :

Combien de citoyens sont inscrits pour le service sms2citizen ? Combien de messages ont été envoyés par l'administration depuis la mise en place du service ?

*Réponse: Le service sms2citizen est offert dans notre commune depuis le 31 janvier 2014. Cet outil permet une communication rapide des services communaux avec les citoyens. Toutes les informations diffusées sont regroupées dans 7 rubriques. Les utilisateurs peuvent s'inscrire dans les groupes de messages de leur choix. Actuellement 116 citoyens se sont inscrits pour le service sms2citizen. Du 31 janvier 2014 au 30 mars 2015 l'administration communale a diffusé 183 messages.*

### Séance du 30 mars 2015

#### Jean-Paul Reiter :

Plusieurs cadavres de renards ont été trouvés aux alentours de la localité de Roeser. Quelle est la cause du décès de ces animaux ? Comment est organisé l'enlèvement des cadavres ? Est-ce qu'il existe une procédure pour les cas où la cause du décès d'un tel animal n'est pas déterminée ?

*Réponse: Il n'existe aucune obligation pour l'administration communale de faire analyser les cadavres de renards découverts au laboratoire. L'inspection vétérinaire recommande d'éliminer les cadavres dans les conteneurs pour gibier mis en place par l'Administration de la Nature et des Forêts. En cas de doute sur les causes du décès*

## Folgebericht zu den mündlichen Fragen der Gemeinderäte

### Sitzung vom 9. Februar 2015

#### Jean-Paul Reiter:

Bei starken Regenfällen gibt es Probleme mit dem Wasserabfluss in der rue Alexandre Schintgen, im Ort „Obent Hierdegaard“. Wie weit sind die Arbeiten am Projekt zur Beseitigung der Probleme mit dem Oberflächenwasser in dieser Straße vorangeschritten?

*Antwort: Es wurde ein Regenwasserkanal in der rue Alexandre Schintgen Richtung rue du Fossé und „Crauthemer Gruef“ verlegt. Dieser Kanal wird noch an den Schacht in der rue Alexandre Schintgen angeschlossen (Querverbindung durch die Straße). Hiermit müssten die Probleme endgültig gelöst sein.*

#### Léonie Klein-Hoffmann:

Wie viele Mitbürger sind mittlerweile für den Dienst SMS2Citizen eingeschrieben? Wie viele Mitteilungen wurden bis dato von der Verwaltung verschickt?

*Antwort: Der Dienst SMS2Citizen wurde in unserer Gemeinde am 31. Januar 2014 eingeführt. Dieses Kommunikationsmittel erlaubt es der Verwaltung schnell mit den eingeschriebenen Mitbürgern zu kommunizieren. Alle Mitteilungen, welche versendet werden, sind in 7 verschiedenen Kategorien klassiert. Die Nutzer erhalten demnach nur die Nachrichten der Kategorie, welche sie interessiert. Momentan sind 116 Mitbürger angemeldet. Vom 31. Januar 2014 bis zum 30. März 2015 wurden insgesamt 183 Mitteilungen verschickt.*

### Sitzung vom 30. März 2015

#### Jean-Paul Reiter:

Es wurden mehrere Kadaver von Füchsen in der Umgebung der Ortschaft Roeser gefunden. Was ist die Todesursache dieser Tiere? Wie ist die Entsorgung der Kadaver organisiert? Besteht eine Prozedur für den Fall, wo die Todesursache eines solchen Tiers nicht bekannt ist?

*Antwort: Die Gemeindeverwaltung ist nicht verpflichtet, gefundene Kadaver von Füchsen im Laboratorium analysieren zu lassen. Die Veterinärinspektion empfiehlt Tierkadaver von Wild in den dafür vorgesehenen Containern der Natur- und Forstverwaltung zu entsorgen. Wenn es Zweifel über die Todesursache gibt, können solche*

*d'un gibier, le cadavre en question peut cependant être analysé en laboratoire. Cette analyse n'est en aucun cas obligatoire.*

*En ce qui concerne l'enlèvement des cadavres de gibier, il n'existe pas de procédure officielle. L'administration communale informe en général le locataire de la chasse concerné qui s'occupe alors de l'enlèvement du cadavre. En cas de découverte de cadavres d'animaux domestiques, l'administration communale se charge de l'enlèvement du cadavre. Les cadavres en question sont amenés au clos d'équarrissage Schwanenthal à Hunsdorf.*

### **Séance du 11 mai 2015**

**Eugène Berger :**

Comment avancent les travaux de pose des câbles en fibre optique dans notre commune ? Est-ce que tous les quartiers sont dorénavant équipés des nouveaux câbles ? Qu'en est-il de la mise à disposition des connexions à très haut débit aux ménages ?

Réponse : *Le point de raccordement et de distribution (POP) de Roeser sera opérationnel à partir du mois d'août 2015. Les habitants de Roeser, Crauthem, Bivange et Berchem pourront profiter des connexions à très haut débit en principe à partir du mois de septembre dans toutes les rues déjà équipées de câbles en fibre optique.*

*Les rues et sections de rues suivantes restent à être équipées par des câbles en fibre optique :*

Roeser : *Grand-rue (côté pair - du restaurant au croisement rue du Brill), Grand-rue (côté impair - du croisement rue des sacrifiés au croisement rue de l'Alzette), Grand-rue (côté impair - du croisement rue de l'Alzette au croisement rue du Brill), rue Schlammesté.*

Crauthem : *rue Nei Wiss, rue de Weiler (côté pair - de l'ancienne ferme Pesch au croisement rue A. Schintgen), rue de Weiler (côté impair - du croisement rue de Bettembourg au croisement rue du fossé), rue de Weiler (côté impair - du croisement rue du fossé au croisement rue A. Schintgen), rue de Bettembourg (côté impair - du croisement rue de Weiler au croisement rue du fossé), rue de Bettembourg (côté pair - du croisement rue de Weiler au croisement rue du fossé), rue de Bettembourg (côté pair - du croisement rue du fossé au croisement rue Jean Braun).*

Bivange : *rue de Kockelscheuer (du croisement rue E. Steichen au pont), rue de Kockelscheuer (à partir du pont ; des deux côtés de la rue).*

*Kadaver jedoch im Laboratorium untersucht werden. Diese Analyse ist jedoch nicht gesetzlich vorgeschrieben.*

*Für die Beseitigung von Kadavern von Wildtieren besteht keine offizielle Prozedur. Die Gemeindeverwaltung informiert in der Regel den Jagdpächter der betroffenen Parzelle. Dieser entsorgt dann den Kadaver. Wenn Kadaver von Haustieren gefunden werden, übernimmt die Gemeindeverwaltung die Beseitigung. Diese Kadaver werden in die Tierkörperbeseitigungsanlage Schwanenthal in Hunsdorf gebracht.*

### **Sitzung vom 11. Mai 2015**

**Eugène Berger:**

Wie schreiten die Arbeiten zur Verlegung der Glasfaserkabel in unserer Gemeinde voran? Sind mittlerweile alle Ortschaften mit diesen Kabeln ausgerüstet? Ab wann können die Haushalte von den besonders schnellen Verbindungen profitieren?

Antwort: *Der Anschluss- und Verteilungspunkt (POP) von Roeser ist ab August 2015 betriebsbereit. Die Einwohner von Roeser, Crauthem, Biwingen und Berchem können im Prinzip ab September von den besonders schnellen Verbindungen profitieren, wenn ihre Straße bereits mit den Glasfaserkabeln ausgerüstet wurde.*

*Folgende Straßen und Teilstücke von Straßen müssen noch mit Glasfaserkabeln ausgerüstet werden:*

Roeser: *Grand-rue (gerade Seite – vom Restaurant bis zur Kreuzung rue du Brill), Grand-rue (ungerade Seite – von der Kreuzung rue des Sacrifiés bis zur Kreuzung rue de l'Alzette), Grand-rue (ungerade Seite – von der Kreuzung rue de l'Alzette bis zur Kreuzung rue du Brill), rue Schlammesté.*

Crauthem: *rue Nei Wiss, rue de Weiler (gerade Seite – vom früheren Bauernhof Pesch bis zur Kreuzung rue A. Schintgen), rue de Weiler (ungerade Seite – von der Kreuzung rue de Bettembourg zur Kreuzung rue du fossé), rue de Weiler (ungerade Seite – von der Kreuzung rue du Fossé bis zur Kreuzung rue A. Schintgen), rue de Bettembourg (ungerade Seite – von der Kreuzung rue de Weiler bis zur Kreuzung rue du fossé), rue de Bettembourg (gerade Seite – von der Kreuzung rue de Weiler bis zur Kreuzung rue du fossé), rue de Bettembourg (gerade Seite – von der Kreuzung rue du fossé bis zur Kreuzung rue Jean Braun).*

Biwingen: *rue de Kockelscheuer (von der Kreuzung rue E. Steichen bis zur Brücke), rue de Kockelscheuer (ab der Brücke; zu beiden Seiten der Straße).*

Berchem : rue de Bettembourg et CR 159 (du café au pont), rue de Livange (deux côtés de la rue).

La localité Kockelscheuer sera reliée au point de raccordement et de distribution (POP) de Fentange. La mise en service de ce POP est prévue pour la fin de l'année 2015. Les habitants de Kockelscheuer pourront donc profiter des connexions à très haut débit à partir de janvier 2016.

Les localités Peppange et Livange seront reliées au POP de Bettembourg déjà en service. Les travaux de connexion à ce point de raccordement avancent rapidement et il est prévu d'offrir les connexions à très haut débit aux habitants de Peppange et Livange à partir du mois de décembre 2015.

### **Erny Strecker :**

Les poubelles pour biodéchets sont enlevées au rythme hebdomadaire à partir du mois de mai et jusqu'au mois d'octobre de chaque année. Est-ce qu'il ne serait pas possible de prévoir une fréquence hebdomadaire pour l'enlèvement des biodéchets plus tôt dans l'année à partir de 2016 ?

Réponse : Les différentes tournées de collecte pour les déchets en provenance des ménages ne sont pas organisées par la commune de Roeser. Afin d'avoir une meilleure position lors de soumissions, la commune de Roeser a rejoint le syndicat intercommunal pour la salubrité publique SYCOSAL. A part la commune de Roeser, les communes de Bettembourg, Schifflange, Mondercange, Kayl ainsi que la Ville de Rumelange font partie de ce syndicat.

Le syndicat SYCOSAL, pour se conformer à la loi du 21 mars 2012 relative à la gestion des déchets, s'est mis d'accord à élaborer un règlement commun à toutes les communes membres. En outre, les soumissions ainsi que la facturation se font par le SYCOSAL. D'où l'importance que toutes les communes membres s'organisent de la même façon pour les collectes et surtout la périodicité des collectes. La commune de Bettembourg, par exemple, a dû passer d'une tournée hebdomadaire pour les biodéchets à une tournée toutes les deux semaines pendant la période hivernale.

D'autant plus il est difficile de prévoir la météo qui influence la croissance des plantes en printemps et donc la quantité de biodéchets produite. Si pour une année, une première coupe du gazon peut se faire en mars ou avril, une autre année on peut bien se retrouver avec de la neige en mars.

A part de la collecte des biodéchets en porte-à-porte, les citoyens du Roeserbann ont à tout

Berchem: rue de Bettembourg und CR 159 (vom Café bis zur Brücke), rue de Livange (zu beiden Seiten der Straße).

Die Ortschaft Kockelscheuer wird an den Anschluss- und Verteilungspunkt (POP) von Fentingen angeschlossen. Die Inbetriebnahme dieses POP ist für Ende 2015 vorgesehen. Die Einwohner von Kockelscheuer können demnach ab Januar 2016 von den besonders schnellen Verbindungen profitieren.

Die Ortschaften Peppingen und Liwingen werden an den POP von Bettembourg angeschlossen, welcher bereits in Betrieb ist. Die Anschlussarbeiten schreiten schnell voran und es ist vorgesehen, den Einwohnern von beiden Ortschaften die schnellen Verbindungen ab Dezember 2015 anzubieten.

### **Erny Strecker:**

Die Behälter für Biomüll werden von Mai bis Oktober wöchentlich geleert. Wäre es nicht möglich, die Frequenz der Leerungen für 2016 etwas früher auf den wöchentlichen Rhythmus umzustellen?

Antwort: Die Entleerung der verschiedenen Müllbehälter wird nicht von der Gemeindeverwaltung organisiert. Um bessere Bedingungen bei Ausschreibungen zu erhalten, hat sich die Gemeinde Roeser dem interkommunalen Syndikat SYCOSAL angeschlossen. Neben der Gemeinde Roeser sind noch die Gemeinden Bettembourg, Schifflingen, Mondercange, Kayl und die Stadt Rümelingen in diesem Syndikat vertreten.

Um sich dem Gesetz vom 21. März 2012 betreffend die Müllentsorgung anzupassen, hat das Syndikat SYCOSAL sich bereit erklärt, eine gemeinsame Verordnung für alle Mitgliedsgemeinden zu erarbeiten. Ferner werden die Ausschreibungen und die Abrechnungen vom Syndikat gemacht. Deshalb ist es wichtig, dass alle Mitgliedsgemeinden die Müllentsorgung gleich organisieren, insbesondere was die Frequenz der Behälterentleerungen betrifft. Die Gemeinde Bettembourg z. B. musste die wöchentliche Entleerung der Behälter für Biomüll während der Wintermonate aufgeben, um sich den anderen Gemeinden an zu passen.

Ferner ist es auch schwierig, die Wetterbedingungen im Frühjahr vorauszusagen, denn diese haben einen großen Einfluss auf den Pflanzenwuchs und die Quantität des Biomülls. In einem Jahr kann es schon im März notwendig sein, das Gras zu mähen während es in einem anderen Jahr zu diesem Zeitpunkt noch schneit.

Neben der Abfuhr der Behälter für Biomüll haben die Einwohner des Roeserbanns noch die

*moment la possibilité de ramener leur biodéchets soit gratuitement à un des deux centres de recyclage STEP, soit contre paiement au Minett-Kompost.*

*Pour ne pas trop combler la poubelle des biodéchets, l'administration communale organise en période hivernale une collecte des déchets résultants de l'élagage des arbres et arbustes (Strauchschnittsammlung).*

**Erny Strecker :**

Dans le bâtiment du foyer Eist Heem à Berchem, des portes coupe-feu entre la cage d'escalier et la salle de séjour ont été installées. Ces portes sont fermées la plupart du temps à cause des courants d'air. Malheureusement ces portes ne s'ouvrent qu'avec l'emploi de beaucoup de force et certaines personnes âgées n'arrivent pas à les ouvrir. Il existe des solutions techniques à ce problème. Est-ce que le collègue échevinal ne pourrait pas intervenir pour qu'un système plus facilement utilisable soit installé ?

*Réponse : Les portes entre la cage d'escaliers et la salle de réunion du foyer Eist Heem ont été équipées de contacts magnétiques reliés au système de détection de feu en l'année 2008. En principe, il est prévu de ne pas fermer ces portes. Le mécanisme fait qu'elles se ferment automatiquement en cas d'incendie. Le service technique va contacter le fabricant pour voir s'il est possible d'installer un mécanisme permettant une manipulation plus aisée.*

*Möglichkeit ihren Biomüll gratis im Recyclingcenter STEP beziehungsweise gegen Bezahlung im Minett-Kompost abzuliefern.*

*Damit die Biomüllbehälter nicht zu stark gefüllt werden, bietet die Gemeindeverwaltung während der Wintermonate auch noch eine Strauchschnittsammlung an.*

**Erny Strecker:**

Im Gebäude des Foyer Eist Heem in Berchem wurden Brandschutztüren zwischen dem Treppenhaus und dem Aufenthaltsraum eingebaut. Diese Türen sind meistens geschlossen, um Luftzug zu verhindern. Leider lassen sich diese Türen nur mit großem Kraftaufwand öffnen und verschiedene ältere Mitbürger schaffen das nicht mehr. Es existieren technische Lösungen für dieses Problem. Könnte der Schöffenrat dafür sorgen, dass das Türschliebesystem leichter zu bedienen ist?

*Antwort: Die Türen zwischen dem Treppenhaus und dem Aufenthaltsraum des Foyer Eist Heem wurden 2008 mit Magnetkontakten, welche an das Brandschutzsystem angeschlossen sind, ausgerüstet. Im Prinzip sollten diese Türen im Alltag nicht geschlossen werden. Sie werden im Falle eines Brandes automatisch geschlossen. Der technische Dienst der Gemeinde wird den Hersteller kontaktieren um zu erfahren, ob dieses System anders eingestellt werden kann, damit die Türen leichter zu öffnen sind.*